



UCBSK202510233772B029439

ZMLUVA O POUŽÍVÁNÍ PRODUKTŮ PŘÍMEHO BANKOVNÍCTVA CONTRACT TO USE DIRECT BANKING PRODUCTS

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.,

Želetavská 1525/1, PSČ 140 92, Praha 4, Michle, IČO: 64948242, zapsaná v obchodním registru vedeném Městským soudem v Praze v oddílu B, vložka 3608

organizační složka:

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraniční banky,

Šancová 1/A, 813 33 Bratislava, IČO: 47 251 336, zapsaná v obchodním registru Městského soudu Bratislava III, oddíl: Po, vložka číslo: 2310/B,

SWIFT kód (BIC): UNCRSKBX, www.unicreditbank.sk, e-mail: kontakt@unicreditgroup.sk, infolinka: +421 2 69202090 (dále jen "Banka")

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.,

Šancová 1/A, 813 33 Bratislava Business place: Bratislava, Šancová St. 1/A, PSČ: 813 33, Company ID No.: 47 251 336, Register maintained by the Municipal Court in Bratislava III, part: Po, entry: 2310/B,

SWIFT (BIC): UNCRSKBX, www.unicreditbank.sk, e-mail: kontakt@unicreditgroup.sk, infoline: +421 2 69202090

(hereinafter referred to as the "Bank")

a majitel' účtu / and Account Holder

Obchodná firma / Corporate name: **Obec Tešedíkovo**

IČO / Company ID: 00306215

Klientske číslo (CIF) / Client ID:

Sídlo / Registered office: Tešedíkovo 860, 925 82 Tešedíkovo, Slovenská republika

spolu uzavírají tuto smlouvu, k jejímuž předmětu je využívání vybraných produktů přímého bankovníctví a poskytování bankovních služeb prostřednictvím internetového bankovníctví:

enter into this Contract, the subject-matter of which consists in using direct banking services and their providing via:

BusinessNet Professional Business Smart Banking

Číslo účtu pro účtování poplatků / Account No. for charging fees: **1661579018/1111**

Majitel' účtu je oprávněn splnomocnit' na používání Služeb internetového bankovníctví Uživatel'a/Uživatel'ov, a to v této Smlouvě nebo v příslušné Definici štrukturovaných podpisových oprávnění. Každá Definice štrukturovaných podpisových oprávnění tvoří neoddělitelnou součást této Smlouvy. Majitel' účtu je oprávněn poskytnout' do informačního systému Banky osobní údaje Uživatel'a i ba v případě, že má písemný neodvolatelný souhlas Uživatel'a na poskytování a spracovanie jeho osobných údajov Banke a členom skupiny UniCredit Group po dobu trvania tejto Zmluvy. Ak Majitel' účtu podkytne Banke osobné údaje Uživatel'a bez jeho písomného súhlasu, je povinný Banke nahradit' prípadnú škodu, ktorá by tým vznikla.

The account holder is entitled to authorize the User/Users to use the Internet Banking Services, namely in this Agreement or in the relevant Multisignature rights definition. Each Multisignature rights definition forms an integral part of this Agreement. The account holder is entitled to provide the User's personal data to the Bank's information system only if he has the User's written irrevocable consent to provide and process his personal data to the Bank and UniCredit Group members for the duration of this Agreement. If the Account Owner provides the Bank with the User's personal data without his written consent, he is obliged to compensate the Bank for any damage that may arise as a result.

Na účely tejto Zmluvy sa za Majitel'a účtu považuje aj Držiteľ úverového rámca, ktorému bol Bankou poskytnutý úverový rámec ku kreditnej karte, ktorú mu vydala Banka.

For the purposes of this Agreement, the Holder of the credit line, to whom the Bank has provided the credit line for the credit card issued by the Bank, is also considered the Account Owner.

SK-SK-E65004-001

Majiteľ účtu se zaväzuje zaplatiť Banke za poskytovanie Služieb internetového bankovníctva podľa tejto Zmluvy odmenu v súlade s platným Cenníkom pre trhovú segment, do ktorého Banka zaraďuje Majiteľa účtu. Odmena je splatná k poslednému pracovnému dňu príslušného kalendárneho mesiaca. Majiteľ účtu súhlasí s tým, že Banka je oprávnená bez jeho ďalšieho príkazu zúčtovať si odmenu, na ktorú jej vznikol nárok podľa tejto Zmluvy, a to z uvedeného poplatkového účtu. V prípade, že bude poplatkový účet zrušený alebo zablokovaný, Majiteľ účtu súhlasí s tým, aby si Banka zúčtovala odmenu z ktoréhokoľvek bankového účtu Majiteľa účtu vedeného Bankou.

The Account Holder undertakes to pay the Bank for the provision of Internet Banking Services under this Agreement a fee in accordance with the valid Price List for the market segment in which the Bank classifies the Account Holder. The reward is due on the last working day of the relevant calendar month. The account holder agrees that the Bank is entitled, without his further order, to settle the remuneration to which he is entitled under this Agreement, from the said fee account. In case the fee account is canceled or blocked, the Account Holder agrees that the Bank will settle the reward from any bank account of the Account Holder maintained by the Bank.

Časť obsahu tejto Zmluvy určujú Obchodné podmienky Banky pre poskytovanie služieb elektronického bankovníctva - podnikateľa a firmy, Prehľad služieb a parametrov elektronického bankovníctva a Všeobecné obchodné podmienky Banky pre vykonávanie bankových obchodov, s ktorými sa Majiteľ účtu pred uzavretím tejto Zmluvy oboznámil a podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že s nimi súhlasí a že ich prevzal. Majiteľ účtu svojím podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s Cenníkom platným pre trhovú segment, do ktorého Banka zaraďuje Majiteľa účtu, že s ním súhlasí a že ho prevzal.

Part of the content of this Agreement is determined by the Bank's Business Terms and Conditions for Provisions of Electronic Banking Services - Entrepreneurs and companies, Overview of e-banking services and parameters and the General Business Terms and Conditions for the Performance of Banking Deals, with which the Account Holder familiarized himself before concluding this Agreement and confirms by signing this Agreement, that he agrees with them and that he has taken them over. By signing this Agreement, the Account Holder confirms that he has familiarized himself with the Price List valid for the market segment in which the Bank includes the Account Holder, that he agrees with it and that he has accepted it.

Opis opatrení, ktoré má prijať Majiteľ účtu a/alebo Užívateľ na zachovanie bezpečnosti platobného nástroja a spôsob bezpečného postupu oznamovania Banky, ktorým informuje Majiteľa účtu a/alebo Užívateľa pri podozrení z podvodu, pri podvode alebo pri bezpečnostnej hrozbe, je uvedený v Zásadách bezpečnej komunikácie a ochrany dát. Majiteľ účtu potvrdzuje podpisom zmluvy, že tento dokument prevzal.

A description of the measures to be taken by the Account Holder and/or the User to maintain the security of the payment instrument and the method of the Bank's safe notification procedure, by which it informs the Account Holder and/or the User in case of suspected fraud, fraud or a security threat, is provided in the Principles of Secure Communication and Data Protection. The account owner confirms by signing the contract that he has received this document.

Táto Zmluva sa uzaviera na dobu neurčitú. Zmeniť ju možno len dohodou zmluvných strán vo forme písomných dodatkov. Predchádzajúca veta tohto bodu neplatí pre zmeny vyššie uvedených obchodných podmienok Banky a Cenníka platného pre trhovú segment, do ktorého Banka zaraďuje Majiteľa účtu, zmeny ktorých nevyžadujú uzavretie dodatku a k zmene dochádza spôsobom uvedeným v obchodných podmienkach. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

This Agreement is concluded for an indefinite period. It can only be changed by agreement of the contracting parties in the form of written amendments. The previous sentence of this point does not apply to changes to the above-mentioned business terms and conditions of the Bank and the Price List valid for the market segment in which the Bank classifies the Account Holder, the changes of which do not require the conclusion of an addendum and the change occurs in the manner specified in the business terms and conditions. The contract becomes valid and effective on the day of its signature by both contracting parties.

Táto Zmluva zaniká spôsobom uvedeným v Obchodných podmienkach pre poskytovanie služieb elektronického bankovníctva - podnikateľa a firmy. Ukončením tejto Zmluvy zanikajú zároveň aj všetky oprávnenia Užívateľa splnomocneného Majiteľom účtu touto Zmluvou na nakladanie s prostriedkami na Účte/Účtoch prostredníctvom Služieb elektronického bankovníctva.

This Agreement is terminated in the manner specified in the Business Terms and Conditions for Provisions of Electronic Banking Services - Entrepreneurs and companies. With the termination of this Agreement, all authorizations of the User authorized by the Account Owner by this Agreement to manage the funds in the Account/Accounts through electronic banking Services shall also expire.

Táto zmluva ako aj akékoľvek zmluvné a/alebo mimozmluvné záväzky ktoré z nej vyplývajú alebo vznikajú v súvislosti s ňou sa spravujú právom Slovenskej republiky a ak nie je výslovne dohodnuté alebo donucujúcimi ustanoveniami zákona ustanovené inak, na riešenie sporov z vyššie uvedených právnych skutočností sú oprávnené príslušné súdy Slovenskej republiky.

This contract, as well as any contractual and/or non-contractual obligations that result from it or arise in connection with it, are governed by the law of the Slovak Republic and, unless expressly agreed or stipulated otherwise by the mandatory provisions of the law, the competent authorities are authorized to resolve disputes arising from the above-mentioned legal facts courts of the Slovak Republic.

SK-SK-E65004-001

Táto zmluva vznikla na základe slobodnej, vážnej a určitej vôle zmluvných strán, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok. Na dôkaz týchto skutočností pripájajú zmluvné strany k dohodnutým zmluvným ustanoveniam podpisy osôb oprávnených podpisovať v ich mene, ktorých totožnosť bola medzi zmluvnými stranami navzájom preukázaná.

This contract was created based on the free serious and certain will of the contracting parties, not in distress and not under conspicuously disadvantageous conditions. As proof of these facts, the contracting parties attach to the agreed contractual provisions the signatures of persons authorized to sign on their behalf, whose identity has been mutually proven between the contracting parties.

Zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zo zmluvných strán.

V prípade akéhokoľvek rozporu medzi slovenskou jazykovou verziou tohto dokumentu a jeho v anglickým prekladom je rozhodujúca slovenská jazyková verzia.

The Contract shall be made in two original copies, one for each contracting party.

In the event of any contradiction between the terms of the Slovak language version of this document and the terms of the English translation of the document, the Slovak language version shall prevail.

Štatutárny orgán / Zástupca právnickej osoby

Authorized body / Representative of the legal entity

Priezvisko / Surname Agócs Kőrösi	Meno / Name Ildikó	Titul / Title Mgr.
Funkcia / Office Starosta obce /		

V / Place	Mgr. Ildikó Agócs Kőrösi Obec Tešedíkovo Podpis majiteľa účtu / Signature of the account holder
Dňa / On	

V / Place Dunajská Streda	Ing. JUDr. Andrea Kováčová Small Corporates Relationship Manager UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
Dňa / On	

V / Place Dunajská Streda	Ing. Mária Vadkertiová Corporate Credit Analysis SK I UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
Dňa / On	

Záznamy banky / Bank's notes

Totožnosť overil / Identity verified by:

SK-SK-E65004-001